

卜崇道 主编 现代思想的冒险家们

本雅明

破坏 · 收集 · 记忆

Benjamin

(日)三岛宪一 著

贾 惊 译

河北教育出版社

Benjamin

现代思想的冒险家们

本雅明

破坏·收集·记忆

(日)三岛宪一
贾 惊 译 著

河北教育出版社



Benjamin

图书在版编目(C I P)数据

本雅明:破坏·收集·记忆/(日)三岛宪一著;贾
惊译. —石家庄:河北教育出版社,2001.8
(现代思想的冒险家们/卞崇道主编)
ISBN 7-5434-4384-8

I. 本... II. ①三... ②贾... III. 本雅明—思想评
论 IV. B516.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 040729 号

书 名 本雅明——破坏·收集·记忆

作 者 (日)三岛宪一 著 贾 惊 译

责任编辑 王亚民 王鸿雁 郝建国

装帧设计 张志伟 牛亚勋

出版发行 河北教育出版社
(石家庄市友谊北大街 330 号)

印 刷 山东新华印刷厂德州厂

开 本 850×1168 1/32

印 张 13.5

字 数 257 千字

版 次 2001 年 11 月第 1 版

印 次 2001 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5434-4384-8/I·635

定 价 17.60 元

版权所有 翻印必究

三岛宪一，生于1942年。东京大学大学院
硕士学位修了。现任大阪大学教授，专攻社
会哲学、德国思想史。主要著作有《尼采及
其影子》、《尼采》、《战后德国》、《文
化与种族主义》等。

贾惊，女，生于1976年1月。毕业于南开大
学日语系。现任职于天津颖明海湾食品公司。

责任编辑 王亚民 王鸿雁
郝建国
装帧设计 张志伟 牛亚勋

现代思想的冒险家们

主编 卞崇道

现代思想的源流——马克思、尼采、
弗洛伊德、胡塞尔

齐美尔——生存形式

怀特海——有机哲学

荣格——灵魂的现实性

卡夫卡——身体的位相

巴什拉——科学与诗

卢卡奇——物象化

维特根斯坦——语言的界限

海德格尔——存在的历史

本雅明——破坏·收集·记忆

巴赫金——对话与狂欢

巴塔耶——消尽

伽达默尔——地平线的融合

拉康——镜像阶段

波普——批判理性主义

阿多诺——非同一性哲学

列维纳斯——法外的思想

阿伦特——公共性的复权

梅洛-庞蒂——可逆性

蒯因——整体论哲学

列维-斯特劳斯——结构

巴特——文本的愉悦

阿尔都塞——认识论的断裂

罗尔斯——正义原理

库恩——范式

德鲁兹——游牧民

福柯——知识与权力

哈贝马斯——交往行为

德里达——解构

埃柯——符号的时空

克里斯托娃——多元逻辑

本雅明——破坏·收集·记忆

本雅明（1892-1940）德国哲学家、文学家。生于柏林犹太人家庭。在没有救济的时代，彻底回避向着集团的统一化，终身未放弃巨大的“否定”的态度，其孤立无援的极端自由主义凝结在它的下述著作中：《德国悲剧的起源》、《单向街》、《巴黎拱廊街》。1940年，在逃脱纳粹、亡命美国的途中，自杀于法国和西班牙国境。《历史的概念》为其绝笔。

《现代思想的冒险家们》丛书编委会

顾问：涂纪亮 王树人 陈应年

主编：卞崇道

编委：（以姓氏笔画为序）

王守华 王 青 田士章 冯 雷

江 怡 毕小辉 刘文柱 远德玉

陈化北 李濯凡 易杰雄 罗嘉昌

编务：魏继荣

本书责任编辑：李濯凡 田士章

总 序

涂纪亮

改革开放以来,国内人士对国外物质文化和精神文化的现状和前景一直十分关注,就现代西方哲学而言,情况也是如此。十多年来,国内哲学界对现代西方哲学的研究,无论在广度和深度方面都取得重大进展,翻译了大批现代西方哲学代表作,出版了许多有关现代西方哲学的研究性论著。不言而喻,这些成就决不意味着我们今后可以放松这方面的工作,相反,这方面的工作仍应受到重视,要坚持不懈地继续下去。目前,卞崇道先生受河北教育出版社的委托,主持翻译《现代思想的冒险家们》这套三十一卷的大型丛书,正是适应这方面的需要,定将有助于现代西方哲学研究的进一步发展。

与以前出版的同类译著相比,这套译著有三个突出的优点。一是覆盖面广、评述详细。本书除在导论性著作《现代思想的源流》一书中扼要评述马克思、尼采、弗洛伊德和胡塞尔这“四位伟大的思索者”外,还以三十卷的篇幅分别评述现代西方主要哲学流派三十

3AD15 ②

位著名哲学家和思想家,对他们的哲学思想作了相当全面的阐述和细致的分析,具有学术价值。二是选材恰当,所选人物代表性强。例如,在分析哲学方面,选评了维特根斯坦、蒯因、波普、库恩等哲学家;在现象学和存在哲学方面,选评了海德格尔、梅洛-庞蒂等哲学家;在释义学方面,选评了伽达默尔、哈贝马斯等哲学家;在后结构主义和后现代主义方面,选评了拉康、福柯、巴特、德鲁兹、德里达等哲学家,在西方马克思主义方面,选评了卢卡奇、阿尔都塞等哲学家;在现代伦理学方面,选评了列维那斯、罗尔斯等哲学家,如此等等。尽管现代西方哲学的代表人物不限于这三十位,但所选评的这些哲学家在 20 世纪西方哲学发展中的确都起过重大影响,其中除少数已去世外,大多数仍活跃在西方哲学舞台上,并将在 21 世纪西方哲学的发展中发挥重大作用。因此,从这套丛书的评述中,不仅可以回顾西方哲学在 20 世纪的发展历程,而且可以展望西方哲学在 21 世纪的发展趋势。三是视角新颖,具有参考价值。过去我国出版的这类译著,大多是西方哲学家阐述自己的哲学观点或者评述其他西方哲学家的观点,这套译著却是日本哲学家评论西方哲学家的哲学思想。由于东方和西方文化传统不同等等因素,日本哲学家用以评论现代西方哲学的视角,既不同于西方哲学家的视角,也不同于我国哲学家的视角。因此,对于我国哲学界来说,日本哲学家的评论视角有其新颖之处,有助于开阔我们的视野。当然,由于这套丛书所选哲学家和思想家的思想立场、理论观点极其复杂,而

日本学者对其进行分析与评论时所采取的立场也多种多样,因此,希望我国读者在阅读这套丛书时,要以批判的分析的眼光,去伪存真,审慎地吸取其精华。

与通常的现代西方哲学译著相比,这套丛书的翻译也有其独特的困难。通常的现代西方哲学译著,大多是把西方哲学家用西方语言陈述自己的观点或者评述别人的观点的论著译成汉语,译者除应具有一定的哲学修养外,只要掌握原作者所使用的那一种或两种西方语言就能完成其翻译任务。现在这套丛书的作者都是日本哲学家,他们所评论的对象都是西方哲学家,因此要求译者除具有一定的哲学修养和掌握日语外,最好还要掌握所评论的那位西方哲学家的本国语言,以便在必要时查阅所评论的那位西方哲学家的原著。这样一来,就大大增加这套丛书的翻译难度。为了克服这个困难,卞崇道先生花了很多精力,组织不同语种、不同哲学专业的专家、学者协力合作,努力提高译文质量。

作为这套丛书的一名读者,也作为一名从事现代西方哲学研究的工作人员,我应为这套丛书的翻译出版,感谢本丛书的全体译者、校者、编者以及出版者的辛勤劳动,使我们有机会阅读日本哲学家在现代西方哲学研究方面的这项重要成果。

2000年8月于北京

目 录

前 言	1
序 章 巨大的“否”	4
第一章 本雅明的童年	15
丰富的记忆	15
犹太人的命运	35
第二章 精神的反抗	44
青年运动	44
灼热火焰一样的精神	
——拒绝经验	55
第三章 潜心于语言和神学	87
继承语言神秘主义	87
浪漫主义和救世主义	114
第四章 法、神话、希望	134
新天使	
——言论的极至	134
为了不能决断的人们	169
第五章 讽喻和忧郁	185
论巴洛克	185

忧郁者之旅·····	216
第六章 本雅明的方法·····	233
多种交际	
——危险的关系? ·····	233
收藏和引用·····	245
破坏、中断、觉醒·····	258
类似性与记忆·····	267
第七章 评论家本雅明·····	279
毁灭性批评·····	279
拯救批评·····	306
第八章 流亡和巴黎拱廊街·····	323
流亡和“研究所”·····	323
巴黎拱廊街·····	330
——19 世纪的根源的历史	
灵韵·····	354
历史的天使·····	366
附 录·····	378
本雅明简略年谱·····	378
主要著作提要·····	384
关于翻译·····	394
关键术语解说·····	396
读书向导·····	402
后 记·····	406
索 引·····	409

前 言

“对于我来说,实在无法用正确方法来应对错乱的状况。”

(致朔勒姆,1931年4月17日)

成为本雅明智慧生涯基础的是德意志青年运动、犹太神秘主义,还有普鲁斯特(Marcel Proust)和超现实主义。虽然关于马克思主义的议论和社会史事实的搜集也很重要,但当他开始做时,最初阶段的“铭记”已经结束了。直到最后,他也从未想过要放弃决断主义精神论、模仿的语言哲学、救世主义、关于追忆和瞬间的经验和理论。不过,他也不会因“铭记”而拒绝新事物。与其说他在试图架起与不同的知识倾向之间的媒介,倒不如说他通过使它们相互重合、相互渗透,或在自我之中制造极端的对立,期待着某些事情的发生。

本书试图描绘出这样一个本雅明,即从德意志青年运动与犹太神秘主义相交替之处出发,由于普鲁斯特以及超现实主义经历而更加激进的思考方法。这也是要开掘对主观、主体内在性一无所知的叫做客观主

义的现代主义的暗流。对于这一点,本雅明比阿多诺(Adorno)更彻底,他深知为什么与现代完全无缘的拉比们的犹太思想与现代主义的种种实践能够如此相通。

但是同时,本书在篇幅允许的情况下,会尽量把本雅明的思考置于时代之中来描写。后半部因在某种程度上需要以他个人为线索则另当别论,而在前半部中,我们特别留意这一点。虽然没有重大意义,但我们也试图尽量触及到他的实际人生。试想一下,从威廉皇帝时代、魏玛共和制、纳粹体制,到幸存者的战后德意志联邦共和国(乃至德意志民主共和国),本雅明那一代人多次经历了统治形态、价值和规范、生活方式的彻底变化。在那种变化的先兆和预言、反抗和顺应不断发生中,实际上各种知识构想和设计、妄想和疯狂、内乱和叛逆都在搅起旋涡,相互组合、重叠,不断出现出口变入口、上变下、左变右等复杂形势。如果把本雅明置于其中,则不容否认的是他的一贯性。但那与抵抗运动的将领们偶尔表现出来的高尚人格的一贯性、精神的彻底性等等相去甚远。这是建立在不信任那些事物基础上的一贯性,是在认识只存在于分裂与中断、破坏与解体、旋转与迂回中的、在精神就是实体的时代里,精神曾真正做的作业的彻底化。

理解本雅明是很难的。但是他并不高傲,并不认为如果不与自己具有同等复杂的视角,就无法理解世界动向的真相。流行的思想对于不在同一难度水准上的人,常常会使他们产生世界“无法理解”、“落后”的想

法,但本雅明却不会。卡夫卡曾在信中写过“连从我窗子看出去的景色,对于我都太宽广了”,而本雅明的文本中则多少包含有他的这种精神——虽然人类好像都正好相反。本书并没有想用简单的方法来表达复杂的内容。

我们本来就不能描画出整体形象。其中所包含的只是本雅明与之战斗过的,现在仍根深蒂固的 19 世纪的普遍理解。在那个无法描绘出智慧人物的时代所能做的,就只有让本雅明的文本这一难解的乐谱奏响时,不掺杂任何不和谐的音符。

序章 巨大的“否”

在现实性中生存

有这样一种历史观,即相信时间的无限性,将人类和时间看作是沿着进步的轨道前进着的事物,如果要找出它们的差异,那么就只有速度的快慢。这种历史观,内容缺乏一贯性,对现代的要求暧昧含糊。然而,我们现在要讲的问题是面向历史凝聚在一个焦点上的特定状态,就像长久以来思想家们的种种乌托邦式印象中所体现出来的一样。所谓最终状态的构成要素,不是作为暧昧的进步倾向被承认。成为构成要素的产物和思想,作为最濒临危殆,最被嫌弃、最被嘲笑的事物融入当时的现代之中。使完美性固有的状态成为绝对的事物,将其状态变成可视性的,并在现代成为支配性的,这才是与历史相关的课题。靠实际地叙述出每件琐事……来描绘出完美性固有的状态是不可能的,以那种方法只会错过机会。这种状态只有在所谓救世主的王国、法兰西革命的理念等形而上学式构造中才有可能把握住。^[1]

[1] 摘自本雅明 1914 年 5 月 4 日出任学生会会长时的讲演《学生的生活》。

这是学生时代本雅明的一篇批判自由主义进步思想的文章(1913年)的开头部分。从内容上来讲,与他晚年在逃亡时所写的《关于历史的概念》(1940年)也密切相关。

这篇文章重视的是历史的断续性,而不是历史的连续性,是向瞬间的凝聚,而不是故事性的连续,是中断和破裂,而不是发展和展开,总之是断点而非流动。形而上学式的希望并非存在于历史的进步、即未来之中,而是在现代的深层,在那个暗淡深邃的梦中。如果用本雅明其他表现方式来形容这一视线,就是一种凝固于现实性的视线。再没有像本雅明那样重视思想现实性的人了。当然,我们这里所说的现实性要远远超越某种思想“合时宜”或“注视时代”、“正视时代状况”等通常意义,即“新闻出版界的现实性”^[1]。

本雅明关于现实性曾经说过“印象空间……这是全面且综合的现实性世界”^[2]，“救世主的世界才是全面且综合的现实性世界,只有那里才存在普遍史”^[3],从这一点来看,这个词是符合哲学史上活动性、显势态这一古老意义的。如果借用先前的引用,就是“历史凝聚在一个焦点上的特定状态”。也可能是到达临界点的等离子状态。对于超现实主义,特别是在认识布勒东(André Breton)后,他更认为这是一种“爆发的静止状态”。本雅明也曾用“厌世主义的组织化”来表现在现实性中生存。

[1]本雅明:《论卡尔克劳斯》。

[2]本雅明:《论超现实主义》。

[3]本雅明:《关于历史的概念》的笔记。